

# Espéranto



inf

Revue d'information pour les francophones sur la Langue Internationale

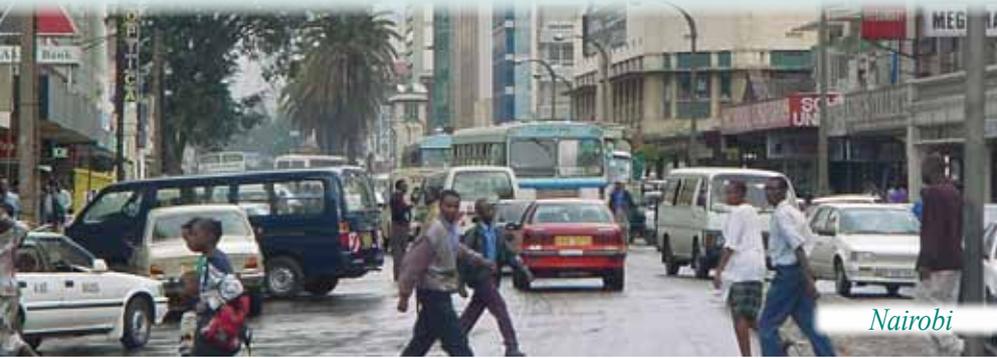
**Marseille, pordo de eŭromediterraneo**  
*pages 4 à 5*

**Le mouvement espérantiste**  
*VERS UNE SECONDE PÉRIODE FRANÇAISE ? 2/4*

**La Kato**  
*Ekologia somero*

**AEH - Les handicapés espérantophones**  
*dossier pages 6 à 7*





Nairobi

**Il y a plus de 2 000 langues parlées en Afrique dont 50 par plus d'un million d'habitants. Plus les 5 langues-pont venant des anciens colonisateurs. La quête d'une lingua franca profite un peu à l'espéranto, mais pas seulement. Voici deux « espérantos » africains.**

Notre espéranto fort apprécié pour l'universalisme reste délicat à enseigner aux habitants de l'Afrique Noire à cause de la prononciation et de la logique interne différente.

Une langue construite, parait-il, plus adaptée aux structures linguistiques des cultures du continent, devrait se propager, à l'instar des langues reconstruites, que sont le swahili pour la Tanzanie et ses voisins, et Gâ pour le Ghana. Un des nombreux essais s'appelle l'**Afrihili**.

Cette langue censée être facile pour les Africains (de l'ouest plus spécialement) a une structure tirée de plusieurs langues de ce continent, avec quelques emprunts aux langues européennes et arabes, mais fortement « africanisés ». L'alphabet latin qu'il utilise se voit enrichi des voyelles *ɛ* et *ɔ* comme dans l'*ewe* ou le *yoruba*. La prononciation n'est donc pas problématique pour un locuteur non-africain.

La grammaire, au contraire, le sera, en raison de son usage des temps et de l'utilisation d'infices. Son auteur, le Ghanéen K. A. Kumi ATTOBRAH, un ingénieur civil, l'a créée en 1970. En 1987, le nombre d'apprenants et locuteurs confondus étaient de... 1000 personnes. Et aujourd'hui, il ne reste plus grand'chose, le projet ayant déplu à des leaders panafricanistes.

Le **Sheng** lui, est né à Nairobi au Kenya mais s'étend depuis 30 ans à la Tanzanie et à l'Ouganda, son nom vient de la contraction de « Swahili » et « English ». Derrière cette nouvelle langue, aucune idéologie ou comité de linguistes, c'était un argot des gangs des grandes villes du Kenya comme Nairobi ou Mombasa, où se côtoient une cinquantaine d'ethnies.

Le **Sheng** est donc apparu spontanément, mêlant swahili et vocables empruntés à la quarantaine de langues du pays, auxquelles s'ajoutent l'anglais, l'italien, le français, et aussi d'autres locutions des langues des immigrants des pays voisins, Soudan, Somalie, Éthiopie, Tanzanie...

Le fait est que le **Sheng** se propage dans toutes les couches de la société, les chansons, la pub, les médias, l'art et la culture. Le téléphone portable en est un facteur de diffusion et sa popularité tient à son côté insoumis auprès des jeunes.

La grammaire quoique changeante fait son apparition ainsi que les dictionnaires et même un projet d'école initié par... un juge de la Cour Suprême kényane.

Le **Sheng** demeure donc un candidat involontaire au titre d'**espéranto** africain

Fabrice KRAEMER

*Sa popularité tient à son côté insoumis auprès des jeunes*



## RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

Depuis la République Démocratique du Congo, Honoré nous parle de plantation pour rééquilibrer la nature mais aussi des moustiques et de la malaria.

En marto, ĉi tie iomete bonfar-tas ĉar malario troigas en niaj lokoj. Ĉi tie la popolo jam konceptis planti multnombrajn arbajn plantaĵojn kaj krei multajn laĝetojn en diversaj kvartaloj. Laŭ enketo, iuj rimarkis ke multaj laĝetoj produktas Moskitojn. Aliaj klarigas ke multaj herboj kaj arboj estas danĝeraj.

Hodiaŭ, mi estis en kampoj por terfosi kaj semi au planti semojn sed ĉar ni estas en klimatsanĝo, ni kredis ke pluvos por tio ni semas semojn. Bedaŭrinde estas nur la suno brilanta.

Riskas ne kreski pro manko da pluvo



Honoré SEBUHORO

Le **Sheng** donne aux jeunes la possibilité de « remettre en question les idéologies et les identités qui tentent de les définir ».

Kelvin OKOTH, blogueur kényan, et chanteur du **Sheng**



**C**hères lectrices et lecteurs,  
Nous rentrons du Congrès de Marseille où nous avons fait le plein d'amitié et de contacts, et nous nous intéressons à cette extraordinaire variété et adé-  
quation qui constitue la nébuleuse espéranto :

Handicapés, espérantistes, médecins, scientifiques, militants pacifistes, scouts,

philatélistes, policiers, athées, religieux, apolitiques, etc. Quelques-uns de ces groupes ont été présentés dans nos numéros précédents et nous continuerons à en faire le tour qui risque d'être long. Notre rubrique «tra la mondo» déborde de sa page en été sous la poussée de créativité et d'initiatives... canotage, musique, cours, théâtre, chant, excursions,... et bien sûr le Congrès Universel à Nitra.

Et pourtant, et pourtant, le mouvement peine en France à se faire connaître ; ces richesses restent cachées ; Thierry SALADIN en poursuit l'analyse et le constat, avant de parler de voies de sorties. Vous pouvez bien sûr, réagir et entrer dans le débat, par courriel ou par courrier

*Céline BERNARD*

Directrice de publication

[cbernard@esperanto.org](mailto:cbernard@esperanto.org)

## ADHÉSIONS-ABONNEMENTS

(Pour tout abonnement 1,50 € d'adhésion compris dans le tarif)

<b>Soutien :</b>	<b>30 €</b>
<b>Abonnement à l'essai (3 revues) :</b>	<b>10 €</b>
<b>Associations et collectivités :</b>	<b>30 €</b>
<b>Annuel de 5 x 6 = 30 revues :</b>	<b>60 €</b>
<b>Annuel de 10 x 6 = 60 revues :</b>	<b>100 €</b>
<b>Annuel de 20 x 6 = 120 revues :</b>	<b>150 €</b>

**10 anciens numéros au choix : 10 €**  
(port compris)

Numéros disponibles depuis le n°37.  
Précisez bien les numéros demandés.



### Directrice de la publication :

Céline BERNARD

### Maquettistes :

Fabrice KRAEMER

Céline BERNARD

### Responsable abonnements :

Monique ROBERT

### Correcteurs :

Sylvain BARRIER, Francis BERNARD, Pierre BOUVIER,

Fabrice KRAEMER

### Coordinateur :

FRANCIS BERNARD

### NOUS CONTACTER :

#### Esperanto-info

Mas Saint-Chély

48 210 SAINTE ÉNIMIE

04 66 48 58 48

[fmbernard@wanadoo.fr](mailto:fmbernard@wanadoo.fr)

## ESPÉRANTO-info

Association selon la loi 1901.

Revue bimestrielle d'information en français

sur la langue internationale

et l'apprentissage de cette langue.

IBAN: FR91 2004 1 01 0 081 1 901 4 6802 947

BIC: PSSTFRPPMAR

CCP: 1 1.901.46 B 029 MARSEILLE

- Dépôt légal à parution -

N°ISSN: 1 254-7336 - N° CPPAP: 0220 G 87027

## Notre site

[www.esperantoinfo.info](http://www.esperantoinfo.info)

## Ont notamment collaboré à ce numéro

Robert ALLANDRIEU  
Sylvain BARRIER  
Céline BERNARD  
Francis BERNARD

Raymonde COQUISARD  
Claudie DEMONGEOT  
José GRAMMATICO  
Pierre GROLLEMUND

Fabrice KRAEMER  
Jean RIPOCHE  
Monique ROBERT  
Thierry SALADIN

## DONS

MERCI pour les nombreux encouragements à l'occasion de vos réabonnements. Les dons nous permettent d'expédier des revues à des associations espérantistes à l'étranger et à faire vivre la revue.

**Don de 5 €**  
DESORMEAUX Anne

**Don de 10 €**  
ALBAULT André  
BETTUS Jean-François  
CERISAY Michel  
CRÉPATE Madeleine  
DEBILLIERS Ginette  
DEMEYERE Hubert  
DUFRESNE Bernard

GILABERT José  
GROYNE Jules  
HÉNIN Jean  
JAGUENEAU Pierre  
KADAR Alex

KESSOUS Djémil  
MESSONNIER Roger  
PENIN Jeannine  
RAGONNET Martine  
RAURICH Anne

**Don de 20 €**  
GUENNEAU Denis  
SCHNEIDER Jean-  
Pierre et Françoise

**Don de 30 €**  
MONEGER Nicole  
et Yvan

**Don de 60 €**  
SAUTELET Michel

**A fait un abonnement**  
BARTEAU Augustin  
HÉNIN Jean

**A fait 2 abonnements :**  
FILLAT Monique  
KESSOUS Djémil

**A Offert 10 anciennes revues :**  
DEPECKER Thérèse  
KESSOUS Djémil

ARRÊTÉ au 22 juin 2016

# MARSEILLE, PORTO DE EŬROMEDITERANEO



Le groupe «*Soit dit en passant*» avec Flavie

**L'association nationale « Espéranto-France » a organisé sa rencontre annuelle à Marseille du 5 au 8 mai, intitulé : Marseille, porte de l'Euro-Méditerranée**

La rencontre associative est l'occasion de faire connaissance avec des espérantistes essentiellement français, de participer aux réunions annuelles de quelques associations espéranto, de visiter la région, de participer à des conférences, d'assister aux spectacles, et bien sûr de bavarder au bar... le tout en espéranto ou presque, car, on essaie de ne laisser personne de côté. Le but de l'espéranto étant de communiquer sans limites, on ne va pas snober un débutant.

Chacun a dû se trouver un logement et gérer ses repas : on loue à plusieurs, on se regroupe au restaurant ou pour pique-niquer.

Trouver le congrès fut facile (avec l'adresse). Mais de dehors, nous nous attendions à voir des panneaux ou au moins un drapeau. Non, rien de visible.

De plus, un groupe de Roms avec enfants dormaient devant les portes principales. Ils mendiaient et laissaient les enfants toute la journée dans la rue. Ce qui donna un cachet spécial... entre l'envie de les aider et la crainte de financer la misère.

À l'accueil, le traditionnel badge nous permit de connaître les noms et prénoms ainsi que la ville de chacun ce qui aide aux contacts. On nous offre un sac en coton imprimé *espéranto*, *internacia lingvo*, un stylo... et surtout un petit livret qui détaille le programme.

Le lieu lui-même était relativement confortable, surtout les fauteuils de la salle de spectacle, ou plus d'un piqua un roupillon, même pendant le concert rock.

Enfin, nous entrâmes dans le hall et rencontrons les copains, les amis et les nouvelles têtes. C'est

le début des discussions, de nos choix de participations aux activités variées proposées, conférences.

La palette des thèmes de conférences et d'activités fut particulièrement intéressante et variée. Artistique, sociétale, linguistique bien sûr, culturelle, politique avec une touche environnementale plus appuyée, voyez ça :

• *Les conséquences de l'ITAP* : conférence sans complaisance sur les accords en négociation TAFTA, TTIP. C'est le projet d'une grande

zone commerciale entre l'Union européenne et les États-Unis qui devrait entraîner des conséquences désastreuses.

• Projection du film *En quête de sens*, sous-titré en espéranto.

• *Les boues rouges, pollution en Méditerranée*. Conférence de Rosy INAUDI. Constat alarmant et menace supplémentaire de l'industrie de la bauxite en Provence.

• *Pythéas et la Méditerranée* : conférence sur le géographe et explorateur grec de la colonie phocéenne Massilia, future Marseille.

• *La Russie d'aujourd'hui* : cette conférence-débat nous présente une Russie proche de nous, mais exotique et toujours fascinante.

• *La clé perdue* : analyses et constructions sur la langue et sa structure, ne jamais confondre facilité et simplicité.

• *Valses* : danses à trois temps, nous écoutons divers extraits avec une présentation de leur auteur.

• Réunion de travail pour proposer un nouveau mode de distribution de la revue *Le Monde de l'Espéranto*.

• *L'espéranto et les jeunes* : depuis 2 ans, l'espéranto est entré

*nous nous attendions à voir des panneaux ou au moins un drapeau*

*La Méditerranée, et ses langues, carte orientée à l'ouest.*



dans les écoles primaires, profitant des TAP ou des NAP mais pas seulement.

- Conférence sur l'anarchiste ukrainien *Nestor Makhno* durant la Révolution de 1917 et qui a résisté aux Bolcheviques. On attendait peut-être pas JOMO dans ce registre, or le chanteur est par ailleurs l'auteur du roman *Ukraine en occitan (Ucraïna)* et en français sur ce thème et a reçu un satisfecit chaleureux de la part du CIRA (Centre d'Information et de recherche sur l'Anarchisme) qui accueillait la conférence.

- Concert de JOMO, plein d'énergie et de bonne humeur (malgré les fauteuils trop confortables).

- Théâtre *La viro semo* : Monologue à 2 voix. En 1851, Louis-Napoléon Bonaparte organise son propre renversement pour devenir empereur. Dans un village de Provence, les femmes se retrouvent seules, sans procréateur. Cette pièce très émouvante et minimaliste a été jouée avec une alternance d'émotion et de retenue. Impressionnant.

- La danse libre de Flavie, en résonance avec le costume de son précédent spectacle.

Bien sûr, il y eut d'autres choses intéressantes, comme les excursions ou la soirée chants avec le groupe *Soit dit en passant* qui fredonna quelques mots d'espéranto dans une de leur chansons et invitèrent Flavie à cet effet, et de nombreuses discussions informelles, des retrouvailles, des contacts, des ratés aussi (comme le sous-titre du Congrès), mais surtout un très bon esprit 🇪🇺

*Céline BERNARD*  
*Fabrice KRAEMER*



*Marseille, la nuit.*



*Conférence sur Makhno au CIRA*



*La viro semo*



*Flavie danse*



*Kumewana*



*Pythéas*



*Renée TRIOLLE parle de la Russie*



*Les boues rouges*



# AEH - LES HANDICAPÉS ESPÉRANTOPHONES



Le chateau de Pardubice

**Les humains ont naturellement besoin de communication et de compréhension, ce que l'époque leur rend difficile. Les handicapés en nécessitent d'autant plus.**

**T**out début est difficile et évidemment le nôtre n'a pas été différent. Une des personnes lourdement handicapées s'intéressait à la langue internationale espéranto, consciente de ce que cette langue pouvait apporter de spécial pour les personnes gravement atteintes.

Une dame avait écrit un petit article sur l'espéranto et avait invité les autres à coopérer. Elle reçut beaucoup de réponses et parmi elles figurait Josef VANĚČEK qui aida à fonder en 1985 une section d'handicapés espérantistes. Il commença à enseigner à 17 personnes intéressées dans tout le pays et également à éditer chaque mois un petit bulletin **Informilo**.

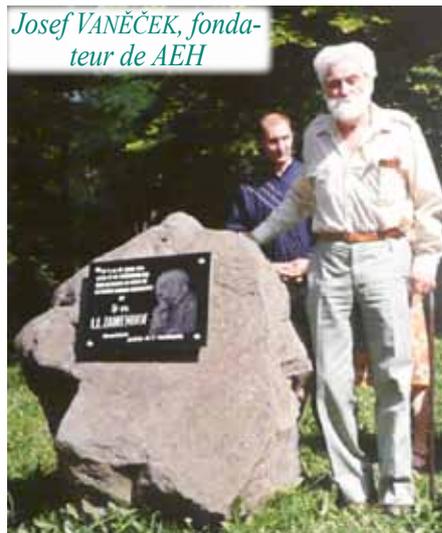
Ainsi les cours d'espéranto pour invalides ont été possibles, du niveau débutants jusqu'à celui de conversation. Les méthodes d'enseignement choisies respectant l'état de santé des handicapés, y compris leur état physique et psychologique, ont pleinement prouvé qu'elles sont et seront applicables, en utilisant au mieux toute expérience acquise.

*Les cours pour invalides ont été possibles*

Pendant les cinq premières années, 212 personnes ont terminé le cours. Tous les types de cours se déroulèrent gratuitement par correspondance. Chaque participant payait seulement les livres de cours, dictionnaires, livres de lecture et les frais de renvoi des cours. Pendant ce temps, fut décidé au sein de la section des Invalides Espérantistes à l'Association Tchèque d'Espéranto, la création officielle de l'Association des Espérantistes Handicapés - *Asocio de Esperantistoj Handikapuloj (AEH)*.

L'association poursuit assiduellement l'organisation des cours d'espéranto de tous niveaux et aussi l'organisation de séminaires linguistiques, de rencontres, la parution régulière du bulletin mensuel **Informilo**, l'édition d'abrégés de cours, ce qui était impossible auparavant à cause de coûts trop élevés et du manque de brochures d'information. Avec l'intérêt grandissant, ce fut le premier congrès organisé en 1992 à Františkovy Lázně avec une participation internationale.

Josef VANĚČEK, fondateur de AEH



De nombreuses actions en tout genre furent menées. Il advint beaucoup de problèmes comme le décès de la plus proche collaboratrice de Josef VANĚČEK, responsable de l'organisation, grande invalide et totalement sourde. Jana MALÍNSKÁ, savait parfaitement parler à Josef VANĚČEK, qui pouvait capter sa parole sur ses lèvres et ainsi personne ne remarquait qu'il était totalement sourd. Il fut nécessaire de chercher un bénévole pour remplacer Jana MALÍNSKÁ.



Monument d'origine

Lors de la rencontre à Františkovy Lázně eut lieu l'inauguration solennelle de plaque dédiée de AEH à L.L. ZAMENHOF sur le lieu du premier monument au monde construit en son honneur en 1914 et inauguré solennellement pendant le 4<sup>ème</sup> Congrès d'Espéranto Autrichien le 31 mai 1914. Ce monument fut détruit par les nazis en 1938 au début de la deuxième guerre mondiale. Josef VANĚČEK répara la plaque officielle qui fut une seconde fois détruite par un vandale en état d'ébriété. La troisième plaque (financée par une aide



Première rencontre,  
Hrabyně en 1985

internationale) a perduré jusqu'à maintenant.

Des rencontres internationales sont organisées tous les trois ou cinq ans dans d'autres villes et obtiennent toujours un franc succès.

En 1995 fut proposée une coopération avec le Club espérantiste du docteur SCHULHOF à Pardubice en raison des conditions de vie de VANĚČEK et du travail de AEH de plus en plus difficile dans la petite ville de Slaný. Toute la rédaction déménagea également car les habitants de Pardubice n'avaient plus les moyens d'aider AEH.

Les deux associations commencèrent une bonne collaboration. Durant le congrès de Skokovy en 1997, après le vote pour le nouveau conseil d'administration, personne n'accepta la présidence, personne ne se sentant capable de diriger aussi bien et éminemment que Josef VANĚČEK.

Finalement, la nouvelle présidente Jarmila RÝZNAROVÁ qui avait beaucoup aidé VANĚČEK fut choisie. Ce fut pour elle un début difficile car elle n'était pas experte pour résoudre les divers

### L'association organise des voyages en bus

problèmes et l'ancien président souffrait de plus en plus. Elle dut l'accompagner à minuit le 31 décembre 1997 à l'hôpital où il décéda le 8 janvier 1998 à l'âge de 75 ans.

L'AEH devait continuer. L'association prépare quelques voyages en bus pour les espérantistes de Tchécoslovaquie, puis de Tchéquie, pour se rendre aux congrès universels de Montpellier, Zagreb, Byalivstok, Vilnius et Lille (2015). Quelques livres touristiques sont édités pour les congrès AEH à Františkovy Lázně, Janské Lázně, Kladno, Pardubice, Skokovy, Seč, Štíří Důl sans oublier trois collections de traductions de poèmes en espéranto de Fr.

HRUBÍN, JOS.TOMAN, St. SCHULHOF. Des brochures paraissent sur la vie et les œuvres du fondateur du club espérantiste de Pardubice, Dr Stanislav SCHULHOF, de Fr. Vl. LORENZ, en tchèque et en espéranto, la traduction de deux fables tchèques ainsi qu'une collection de jeux en espéranto. Dans le domaine de la vidéo, un film est réalisé durant le séjour aux États-Unis et au Canada pendant trois semaines par deux de nos membres, et aussi un film sur 30 séminaires linguistiques à Skokovy dans le paradis bohémien ; la réalisation de guides touristiques sur l'Allemagne (Herzberg, Dresden et Leipzig), Montpellier, Monaco, Genève, France-Belgique, Lille,



Pardubice

Boulogne, Bruxelles, Anvers, Gent, Bruges, le tout en tchèque et en espéranto.

En plus de tout cela, l'AEH a édité un dictionnaire sur Internet qui contient déjà plus de 300 000 expressions en espéranto, des traductions en espéranto de plus de 600 articles sur la région de Pardubice dans *Vikipedio* sur l'histoire, les lieux mémorables, sur les rivières et les montagnes de la région, sur la traduction de la mythologie grecque et des légendes du tchèque à l'espéranto pour *Vikipedio*.

Par exemple, notre ville Pardubice est connue pour ses concours de chevaux, son Casque d'Or, concours motocycliste et son exportation de *marcipano* (gâteau au miel). Nous avons donc traduit tous ces thèmes pour *Vikipedio*. Et nous avons également édité une brochure pour les 100 ans de l'espéranto à Pardubice (club fondé en 1909) avec tous les deux ans l'organisation d'une exposition sur l'espéranto.

Pour l'organisation de congrès, il faudrait penser à indiquer l'accessibilité pour faciliter la participation

Jarmila RÝZNAROVÁ  
Présidente de AEH

Traduction  
Raymonde COQUISARD



Congrès AEH, Štíří Důl,  
Tchéquie, 2012



## ESPÉRANTO À NUIT DEBOUT

Il y a beaucoup de passages ; les gens sont disponibles, beaucoup viennent d'eux mêmes vers le stand. Les jeunes ne connaissent pas du tout l'espéranto mais ils sont ouverts, et beaucoup se déclarent intéressés pour apprendre.



Photo : Didier LOISON le 30/04/2016

## VÉNÉZUELA

Cet été, le Venezuela organise son premier congrès national : VEK, Venezuela Esperanta Kongreso. « Vek' » est la racine du verbe vek'i, se réveiller... Il était temps. Annoncé en page 15 dans le *Tra la Mondo*.



## VICTOR LEBRUN

Vendredi 18 mars, le maire du Puy Sainte-Réparate a dévoilé une plaque en l'honneur de Victor LEBRUN, ancien secrétaire de Tolstoï. Militant espérantiste, il a vécu 40 ans au Puy.



Victor LEBRUN

## NIVELLEMENT PAR LE BAS

Si tant est qu'on doive représenter la chanson française, il faut y mettre des paroles françaises. Malheureusement, pratiquement toute l'Europe chante en anglais, chaque pays veut gagner alors qu'est-ce qu'il fait ? Il chante en anglais. C'est le nivellement par le bas, c'est un peu dommage.

Bernard PIVOT

André VALLINI, secrétaire d'État à la francophonie partage cet avis à propos des choix pour l'Eurovision.



Photo : Le Figaro 06/05/2016

## UNUIĜO EN FAMILIOJ

Il y a eu une chaîne eucuménique le 15 mai à l'occasion de la Journée Internationale de la Famille, avec pour but de visionner le film *Jen ĝia atingebleco*.



<http://goo.gl/zma28o>

[www.paivanetto.com/eo](http://www.paivanetto.com/eo)

## ESPÉRANTO-GRUPO

Le groupe « esperanto-grupo » sur Facebook a dépassé les 20 000 membres.



## PÉTITION

Pour demander un changement de politique linguistique dans l'aviation car l'anglais est source de nombreux problèmes et accidents.

La pétition a été créée le 11-04-2016. Elle est en français, anglais et espéranto.

[www.petitions24.net/demande\\_de\\_changement\\_de\\_politique\\_linguistique\\_dans\\_laviation](http://www.petitions24.net/demande_de_changement_de_politique_linguistique_dans_laviation)

## JUBILÉ À BJAVLISTOK

Suite au Congrès International de 2009 dans la ville de Bialystok, un nouveau centre culturel a été créé : Ludoviko ZAMENHOF CLZ. 5 ans plus tard, la municipalité envisage de le faire disparaître par mesure d'économie. Finalement, elle propose de participer l'an prochain aux 100 ans de la date anniversaire de décès de Zamenhof et aux 130 ans d'espéranto.



## VOĈ-PAROLU EN ESPERANTO

C'est un site pour pouvoir pratiquer l'espéranto à l'oral avec des rendez-vous.

[retbabilejo.net](http://retbabilejo.net)



Voĉ-parolu en Esperanto

Praktiku kun esperantistoj el la tuta mondo!

## SUBVENTION ILEI

Les personnes désirant participer au 49<sup>e</sup> congrès de ILEI en Hongrie et habitant la zone B, ont la possibilité de recevoir une subvention de 100 €.

<http://www.ilei.info/agado/>

## FORPISIS - DÉCÈS

Michel DUC GONINAZ, enseignant à l'Université d'Aix, notamment de russe, et d'espéranto de 1970 à 1996. Toujours actif dans le milieu espéranto avec des traductions, des écrits, des articles... Membre de l'Académie d'Espéranto et de l'Institut Français d'Espéranto, il est décédé le 26 mars de cette année.



Photo : Philippe Duc Goninaz





« J'avais eu entre les mains l'info selon laquelle le dimanche, il serait possible de présenter des propositions devant l'assemblée. J'ai donc rédigé le texte lisible ci-après »

Le processus de présentation après tirage au sort était long et fastidieux (de 18 h à 22 h !).

Il y avait d'une part des propositions issues des commissions déjà constituées et d'autre part des propositions « libres » émanant d'individus ou de groupes non encore formalisés. Les propositions ont été tirées à parts égales dans ces 2 boîtes, soit une vingtaine en tout. Comme ils avaient distribué 200 feuilles de propositions, nous avons peu d'espoir pour notre proposition, mais en réalité, seule une petite cinquantaine de propositions a été déposée et, par chance, celle sur l'espéranto en faisait partie.

Faire connaître cet outil démocratique

Le texte que j'avais rédigé à la hâte avant de me rendre place de la République, a été approuvé par les 5 autres espérantistes présents au stand (voir encadré).

À l'issue de chaque présentation, devait avoir lieu un **débat contradictoire** (1 ou 2 pour, autant de contre), mais pour notre proposition, aucun pour ne s'est présenté car, vu l'heure tardive, tous

les espérantistes étaient rentrés chez eux. Ce débat n'a donc pas eu lieu et c'est bien dommage.

Ensuite, 2 questions étaient posées à l'assemblée (environ 300 personnes)

1 - Cette question justifie-t-elle l'avis de l'assemblée ?

2 - en cas de réponse positive à la première question : doit-elle faire l'objet d'un débat pour l'améliorer afin de la présenter au vote de l'assemblée samedi prochain ?

Il suffisait de 20 % de voix positives pour que la proposition soit retenue. Malheureusement, moins de 20 % ont voté oui à la première question. Cependant, tout n'est pas perdu car il y a un moyen de faire passer des propositions par un circuit plus court, solution que je compte explorer.

## POINTS POSITIFS :

- 300 personnes ont entendu parler de l'espéranto en assemblée.
- 2 personnes (1 pour, 1 contre) sont venues me poser des questions. Le POUR habite Lyon et je lui ai parlé du KoToPo. Il prendra contact et a l'intention d'apprendre la langue !
- Quelqu'un de Radio Debout est passé sur le stand et Marianne m'a transmis son contact, à la suite de quoi, j'ai été **interviewée** pendant plusieurs minutes

Elizabet

\* Nuit Debout reste au mois de mars, ce qui permet d'en numérotter les apparitions. On en est au 125 mars.

## Écoutez l'interview d'Elizabet

<http://esperantoinfo.info/articles-a-lire/>

Nous, citoyens du monde, participants aux « nuits debout » souhaitons que ce mouvement pour un monde plus libre et plus juste, se développe à l'échelle mondiale. Cependant, dès que la collaboration au-delà des frontières est nécessaire, nous constatons que :

1° - Nous nous heurtons à un problème de communication entre militants des différents pays : la barrière linguistique.

2° - L'utilisation d'une ou deux langues au détriment des autres, crée une injustice pour ceux dont la langue n'est pas utilisée, déjà au niveau de la simple compréhension.

3° - Seuls ceux qui maîtrisent bien l'une des langues choisies peuvent s'exprimer. Il s'agit d'une discrimination par la langue.

4° - L'anglais est, de fait, la langue de Wall Street et du TAFTA, tout ce que nous

## PROPOSITION « ESPÉRANTO »

rejetons ! Utiliser presque exclusivement pour la communication internationale est un non-sens et nous assujettit aux instances dominantes desquelles nous voulons justement nous affranchir. Nous proposons donc de nous donner les moyens de notre indépendance et d'adopter la langue neutre internationale « espéranto ».

Il ne s'agit en aucun cas d'imposer à tous l'apprentissage de l'espéranto mais de faire connaître cet outil démocratique de communication entre locuteurs de langues différentes. L'espéranto, qui aura bientôt 130 ans, compte déjà plusieurs millions de locuteurs répartis sur tous les continents. C'est même l'une des langues les plus actives sur internet dont il est le complément idéal. (voir Wikipedio)

Chaque personne intéressée peut trouver des cours gratuits d'espéranto sur internet.

Il est possible d'acquérir, très rapidement, les bases de la langue, qui a été conçue dans ce but. Quelques semaines ou quelques mois (en moyenne, 10 fois moins que pour l'anglais) suffisent pour converser librement avec des personnes de n'importe quel pays.

L'usage de l'espéranto respecte toutes les langues et toutes les cultures, sans discrimination.

L'espéranto est pour nous, usagers de cette langue, un outil nécessaire au débat démocratique au niveau international. Nous proposons qu'une information complète et impartiale circule à ce sujet et que l'apprentissage en soit encouragé parmi les militants qui souhaitent inter-agir au niveau international.



## ŜERCO

Feka Afero

La instruisto diras al la lernantoj : ĉar veteraĉas, vi ne povos, dum la paŭzo, ludi ekstere. Do se vi konsentas, mi povus prelegi pri nuklea fiziko.

Jes, jes, jes, entuziasme respondas la infanoj, krom Marketo kiu diras : ankaŭ mi konsentas, sed, antaŭe mi havas demandon por vi.

- Ĉu?

- Jen : en herbejo, ŝafo, bovo, ĉevalo, manĝas herbon, nur herbon. Kial post la digesto, la ŝafo faras sekajn pilketojn, la bovo freŝajn platfekaĵojn, kaj la ĉevalo fekbulegojn ?

- Mi ne scias !

- Do, vi ne kapablas klarigi etan fekaĵproblemon, ĉu vi povus paroli pri nuklea fiziko ?

*José GRAMMATICO*

## KANGURUOJ

Prestidigitisto sin prezentas al varietea teatro. Li klarigas sian kunlaboron kun paro da kanguruoj kaj rakontas ke je la fino de la prezentado, unu el ili saltas en la ventropoŝon de la alia kaj reciproke.

- Ĉu ?

- Jes, do ili malaperas ! Bonege ĉu ne.

## RECETTE

Oranĝa marmelado

• Oranĝaŝeloj (biologiaj)

• Sukero (sampezo ol oranĝo).

Kuiru, en poto, 3 foje en akvo, dum 5 min., ŝanĝante la akvon.

Forigu la akvon. Aldonu sampezon da sukero al la oranĝaŝeloj.

Lasu kuiriĝi malforte dum unu horo. Konservu la likvan parton kiel siropon. La oranĝaŝeloj povas esti disigitaj kaj ĉokoligitaj, miksitaj por marmelado, aŭ aldonitaj al kuko.



## Le p'tit cours pour débutant par Claudie.

Place à **Paca** que nous retrouvons à chaque numéro.

**Je prends du temps pour moi (15 - 20 min).**

En pleine conscience, je me brosse les dents, je me douche.



Mi rigardas bildon, pejzaĝon...

La duan tagon, mi observas ĝin pli bone.

La trian tagon, mi rimarkas ion, kion mi ne antaŭe vidis.

Ju pli mi observas, despli mi malkovras ion...

Tiel, mi observas la belecon de la naturo, la birdojn, la plantojn, la homojn kaj mi multe lernas.

J'ai des douleurs aux jambes (jambes lourdes).

Je fais des jets d'eau froide en rond en remontant de la cheville à la cuisse.

Je peux l'appliquer le matin et (où) le soir.



Mi pozitivas. Mi provas trovi avantaĝojn por ciuj situacioj :

Kiam ventas, bonas por sekigi tukon.

Kiam pluvas, bonas por kreskigi la plantojn.

Kiam sunas, bonas, por la spiritostato kaj ankaŭ por la korpo (precipe por la Menopaŭzaj virinoj , al kiuj la vitamino D mankas).

Atentu, mi ne tro sunumas.

**Mi pasigas tempon por mi (15 - 20 min).**

Plenkonscience, mi brosas miajn dentojn, mi duŝas min.



Je regarde une image, un paysage...

Le deuxième jour, je l'observe mieux.

Le troisième jour, je remarque quelque chose que je n'avais pas vu auparavant.

Plus j'observe et plus je découvre des choses.

Ainsi, j'observe la beauté de la nature, les oiseaux, les plantes, les êtres humains et j'apprends beaucoup

Doloras min la kruroj.(pezaj kruroj).

Mi duŝas laŭ rondoj miajn krurojn per ŝpruc-fontano de la maleolo ĝis la femuro. Mi povas uzi ĝin matene kaj (aŭ) vespere.



Je positive. J'essaie de trouver des avantages à toute situation :

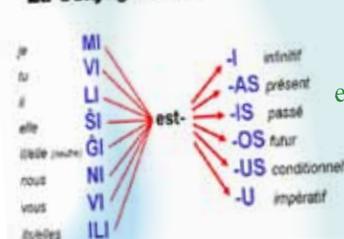
Quand il fait du vent, cela sèche le linge

Quand il pleut, c'est bon pour faire croître les plantes.

Quand il fait soleil, c'est bon pour le moral mais aussi pour le corps (surtout pour les femmes ménoposées qui manquent de vitamine D). Attention, je ne reste pas trop longtemps au soleil.

Le plus souvent, j'essaie :  
d'être dans le présent,  
pas dans le passé,  
ni dans le futur.

### La conjugaison en espéranto



Plej ofte, mi provas :  
esti en la aktuala momento,  
nek en la estinteco,  
nek en la estonteco.

Mi ĉiutage trejniĝas  
cele al partoprenado  
en famkonata  
AlterTour.



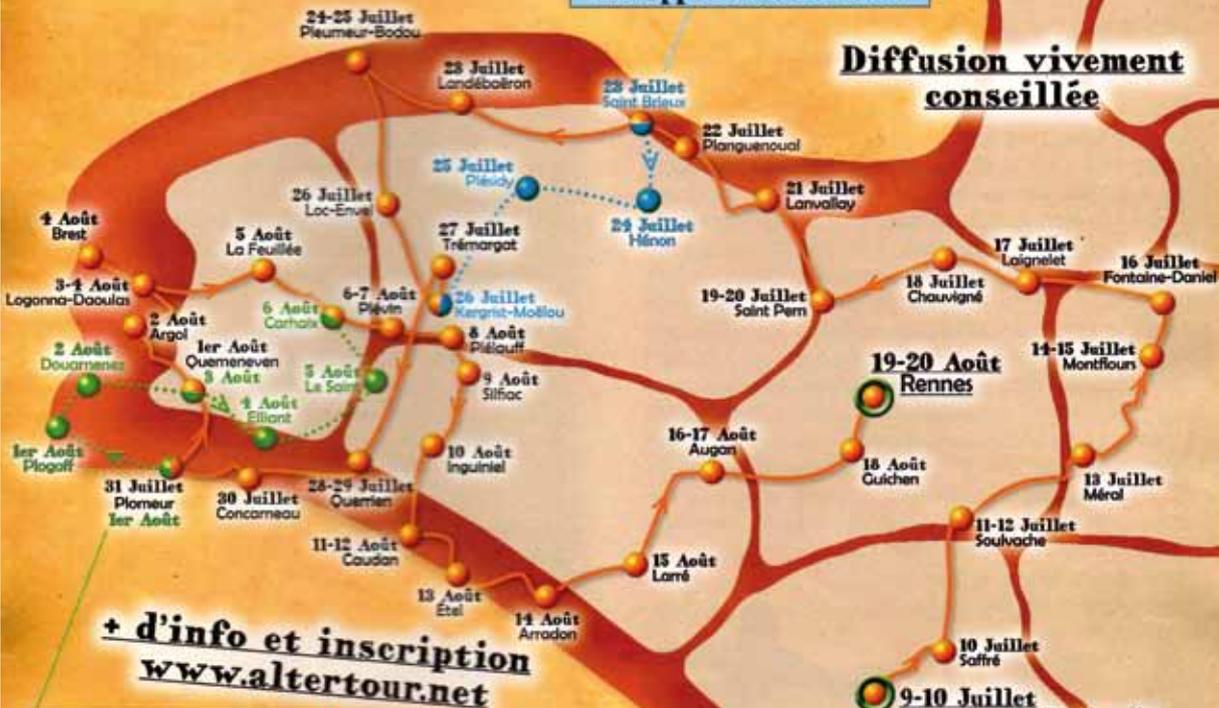
Ho ! Ho ! Ha ! Ha !  
Nun,  
mi pli kaj pli  
rapide biciklas !



23 Juillet	Saint-Brieuc (22)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Transition Citoyenne - <a href="http://transition-paysstbrieuc.org">http://transition-paysstbrieuc.org</a></li> <li>Plan D - <a href="http://assoplant.wlx.com/siteofficiel">http://assoplant.wlx.com/siteofficiel</a></li> <li>Incredibles Comestibles Saint-Brieuc - <a href="https://incrediblescomestiblesstbrieuc.wordpress.com">https://incrediblescomestiblesstbrieuc.wordpress.com</a></li> </ul>
24 Juillet	Henon (22)	<ul style="list-style-type: none"> <li>La Pâture Es Chênes - <a href="http://www.lapatureeschenes.fr">www.lapatureeschenes.fr</a></li> </ul>
25 juillet	Piésidy (22)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Collège Diwan - <a href="https://fr.wikipedia.org/wiki/École_Diwan">https://fr.wikipedia.org/wiki/École_Diwan</a></li> </ul>
26 Juillet	Kergrist-Moëliou (22)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oasis Pen An Hoat - <a href="http://www.agroecologie-bretagne.com">www.agroecologie-bretagne.com</a></li> </ul>

### Échappée Belle Juillet

**Diffusion vivement  
conseillée**



+ d'info et inscription  
[www.altertour.net](http://www.altertour.net)

### Échappée Belle Août

1er août	Plogoff (29)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plogoff, Mémoire d'une Lutte - Memor Stourm - <a href="http://plogoff-chronique-de-la-lutte.over-blog.com">http://plogoff-chronique-de-la-lutte.over-blog.com</a></li> <li>Baldingue - <a href="http://www.baldingue.fr">www.baldingue.fr</a></li> </ul>
02 août	Douarnenez (29)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Penn Rustin - <a href="http://www.datsagramme.fr/fristes/douarnenez/penn-rustin-la-velo-rotation-en-marche-06-10-2014-10373964.php">www.datsagramme.fr/fristes/douarnenez/penn-rustin-la-velo-rotation-en-marche-06-10-2014-10373964.php</a></li> <li>L'Vraie - <a href="https://lesamisdelivraie.wordpress.com">https://lesamisdelivraie.wordpress.com</a></li> <li>Squat des Roches Blanches - <a href="http://fr.squat.net/">http://fr.squat.net/</a></li> </ul>
03 août	Quemeneven (29)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Keryang - <a href="http://keryang.blog4ever.com">http://keryang.blog4ever.com</a></li> </ul>
04 août	Elliant (29)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Moulin du Jet - Éco-construction - Permaculture - Production énergie</li> </ul>
05 août	Le Saint (29)	<ul style="list-style-type: none"> <li>La Yourtilière - <a href="http://yourtiliere.taktile.fr">http://yourtiliere.taktile.fr</a></li> </ul>
06 août	Carhaix (22)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ressourcerie T1'récup - <a href="http://www.tirecup.fr">www.tirecup.fr</a></li> </ul>

# EKOLOGIA SOMERO



Fakte, mi ankoraŭ  
ne sufiĉe trejniĝis.  
Tamen mi ne rezignas !  
Ĝis baldaŭ en Bretagne !



Kaj estos okazo  
por viziti la ĝardeneton  
de Emmanuel  
kiu «dorlotas»  
la arbon Esperanto

Carte et articles tirée de la revue *Silence* juin 2016

22 juillet

## Le Petit Jardin des Écoliers

La Chapelle de l'If • 22130 LANGUENAN

+33 (0)2 96 27 82 18

emmanuel.rolland3@orange.fr

<http://petit-jardin-ecolier.org/> • <http://lepetitjardin22.canalblog.com/>

« Afin que les hommes reviennent vers la nature, nous commençons par les enfants. » Et quoi de mieux que l'expérimentation en jardinage ? Il y a 30 ans, Emmanuel ROLLAND, instituteur, imagine un apprentissage ludique et efficace : son fils voulant un avocatier, il invente un système simple et ingénieux qui accélère la croissance des plantes avec de simples bouteilles plastique, d'abord de 1,5 l puis de 5 l. Il collabore étroitement avec un agrobiologiste, Joseph ARGOUARC'H, qui par la suite a formé des maraîchers bio de France. Son invention obtient la médaille d'or au concours Lépine agricole. Pierre RABHI s'intéresse également à ce travail. Aujourd'hui le *Petit Jardin* essaime dans les écoles y compris à l'étranger grâce aux woofers du monde entier. On s'initie au système jusqu'en Corée du sud. Sur leur site internet, livrets et fiches pédagogiques sont traduits en anglais, chinois, allemand, portugais, espagnol italien et... espéranto. Plus proche de nous et en pleine gestation, cette initiative du *Petit Jardin des écoliers* est en passe de s'étendre à toutes les écoles des Côtes d'Armor.



**« Que tout le monde aille  
dans les écoles.  
L'avenir est en culottes courtes »**

*« La terre entière, c'est notre bien commun. Je me suis engagé dans ce travail pour le préserver. Mobilisation générale : que tout le monde aille dans les écoles pour l'enseigner ! Y aller, c'est porter l'avenir. Et l'avenir est en culottes courtes. Voilà mon message. J'ai toujours foi dans ce que je fais et veux le partager. Le site web est un outil clé en main. Tout est expliqué avec les fiches et les vidéos d'apprentissage. Je ne sais pas combien il y a de membres à l'association, mais nous sommes nombreux. Suna Choi, une woofeuse de Corée du sud est restée 3 mois et m'a demandé la permission d'utiliser le système pour la Corée du sud. J'ai dit oui bien sûr. Il y a de plus en plus de monde et ça devient de plus en plus intéressant. Regardez ce châtaignier. Il a poussé de 76 cm en 9 mois ! Et ce pêcher de 1,75m en quelques mois. Ce système permet de reboiser en toutes saisons. »*

**Emmanuel ROLLAND,  
président et fondateur de l'association**

29 avril - 1<sup>er</sup> mai 201649<sup>e</sup> Esperanto-Seminario, Ranzan, Japon

29 avril - 2 mai 2016



Mirinda Lviv, Lviv, Ukraine

4 - 8 mai 2016



Verdaj Skoltoj à PEK, Namur, Belgique

27 - 29 mai 2016

50<sup>e</sup> Canotage 50a boatado, Paluše, Lituanie

4 juin 2016



Cours d'agroécologie en espéranto à l'École Bona Espero, Alto Paraíso, Brésil

1<sup>er</sup> - 7 juillet
 Erevan Arménie

IES-2016

Semaine Internationale d'Espéranto dans la terre accueillante d'Arménie.

gajane.ae@mail.ru

2 - 3 juillet

 Cat Ba Vietnam
4<sup>e</sup> SOREN

Rencontre dans la nature sauvage de l'île de Cat Ba de Hai Phong, la plus grande des 1969 îles du golfe de Ha Lung Site classé.

vejo.vjetnamio@gmail.com

2 - 10 juillet

 Birštonas Lituanie
52<sup>o</sup> BET52<sup>o</sup> Baltiaj Esperanto-Tagoj, 52<sup>o</sup> Journées Baltes Espéranto, avec concerts, spectacles, cours et conférences.

irenaa@takas.lt

3 - 10 juillet

 Herzberg am Harz Allemagne

SALO 11

11<sup>e</sup> Somera Arbara Lernejo. 11<sup>e</sup> École d'été dans la Forêt. Fête de retrouvailles et cours pour les apprenants des villes jumelées Herzberg et Góra.

esperanto-zentrum@web.de

4 - 10 juillet

 Odessa Ukraine

ETO

Esperanto Tendaro en Odeso. Camp sous tente espéranto à Odessa, près de la mer, gratuit pour les espérantistes, services payants pour les débutants.

tourmaestro79@gmail.com

4 - 11 juillet

 Baugé-en-Anjou 49

Semaine d'échange des savoirs et savoir-faire

Interŝanĝoj reciprokaj de scioj kaj de scipovoj, en français et en espéranto.



4 - 15 juillet

Cours de 10 jours

Dektaga Esperanto-kurso pri la esprimo de la tempo, komparstudo de la tempo-problemo inter Esperanto kaj la franca.

Cours de 10 jours, pour l'expression du temps, comparaison entre le français et l'espéranto.

kastelo@gresillon.org

8 - 11 juillet

 Miami États-Unis

Congrès annuel des États-Unis

Présentation et conférences sur l'apprentissage et l'usage de l'espéranto aux États-Unis

eusa@esperanto-usa.org

12 - 20 juillet

 Yalta Crimée

KET

Kriméaj Esperanto-Tagoj, Jours Criméen d'espéranto. Les étrangers sont bienvenus.

jefim\_z@mail.ru

16- 22 juillet

 **Osijek Croatie**

27<sup>e</sup> OSIEK

Conférence dans la ville d'Osijek candidate pour être la « capitale de la Culture » en 2020. Thème : « Pays sur des carrefours ».

www.osiek.org



16 - 23 juillet

 **Wroctaw Pologne**

72<sup>e</sup> IJK

Internacia Junulara Kongreso, Congrès international des Jeunes, cette année en Pologne. Semaine festive et musicale, cours et visites.

facebook.com/junularakongreso

16 - 23 juillet

 **Herzberg am Harz Allemagne**

89<sup>e</sup> Congrès de SAT

89<sup>e</sup> SAT-Kongreso. Grand congrès en nombre de participants. Riche programme, culture et tourisme aux alentours, avant le Congrès Universel

esperanto-zentrum@web.de

19 - 29 juillet

 **Carpates Ukraine**

Randonnée « Milan Zvara »

Du village de Dohve à la plus haute montagne d'Ukraine, Hoverla.

volodomir@ukr.net

28 juillet - 1<sup>er</sup> août

 **Sau Paulo Brésil**

3<sup>e</sup> VINA

Vintra Arango de BEJO (Brazila Esperantista Junulara Organizo), Évènement d'hiver (si, si !) des jeunes espérantistes du Brésil.

facebook.com/vintraarango

29 juillet - 1<sup>er</sup> août

 **Berlin Allemagne**

ABELO

Apud-Berlina Esperanta Ludado, Session espérantiste de jeux autour de Berlin. Week-end de rencontre pour joueurs.

abeloabeloabelo@gmail.com

30 juillet - 6 août

 **Nyíregyháza Hongrie**

49<sup>e</sup> Conférence d'ILEI

ILEI (Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj), Ligue international des professeurs espérantistes. Thème : Nouvelles voies d'enseignement.

radojica.petrovic.rs@gmail.com



31 juillet - 5 août

 **Rivière Kupa Croatie**

8<sup>e</sup> Canotage sur la rivière Kupa

8<sup>e</sup> Boatado. Descente de la rivière sur 130 km en 5 étapes dont Karlovac, Sisak, Petrinja. Jeux, cours, pêche, navigation et culture...

esperanto.sisak@gmail.com

2 août

 **Abaújszántó Hongrie**

Excursion dans la ville natale de KALOCSAY

Avec la participation de la Conférence d'ILEI.

pasztorlaszlo.adri@hdsnet.hu

6 - 13 août

 **Baugé-en-Anjou 49**

SOMERAS

Esperanto-studad-semajno,

Semaine d'étude d'espéranto.

Cours des niveaux de A1 à C1, avec Michael BRONSTEIN, Tim MORLEY, Przemek WIERZBOWSKI, Christophe CHAZAREIN...

Excursions, concerts...

kastelo@gresillon.org



13 - 19 août

 **Plouezec 22**

2<sup>e</sup> Congrès Interceltique d'Espéranto

Decouverte de la culture celtique, musique, ateliers et cours d'espéranto.

pluezek-esperanto.net



20 - 27 août

 **Frascati Italie**

83<sup>e</sup> Congrès Espéranto d'Italie

Conférences, présentations musicales, excursions. Visite au Pape ?

iej@esperanto.it

21 - 28 août

 **Baugé-en-Anjou 49**

6<sup>e</sup> semaine festive pour enfants, adolescents, jeunes et familles

Baignade, jeux, travaux manuels, sport, musique et cours, préparation pour la rentrée...

kastelo@gresillon.org



26 - 28 août

 **Merido Venezuela**

1<sup>er</sup> VEK

1<sup>er</sup> Congrès Espéranto du Venezuela

Conférences, cours, excursions.

informacion@esperanto-venezuela.org

1<sup>er</sup> - 4 septembre

 **Prague Tchèque**

3<sup>e</sup> Centrejo

Rencontre tchèque Espéranto des Jeunes Esperanto avec les Slovaques. Excursions et visites de Prague.

cej@esperanto.cz

2 - 4 septembre

 **Schoonloo Hollande**

Studsemajnfino

Semaine d'étude de divers niveaux.

studosemajnfino@esperanto-nederland.nl

16 - 23 juillet

 **Nitra Slovaquie**

69<sup>e</sup> Congrès de IKUE (Union Catholique)

Jubilé de la Miséricorde, prières communes, pèlerinages.

ikuekongreso@gmail.com

16 - 23 juillet

 **Bratislava Slovaquie**

66<sup>e</sup> Congès de KELI

Kristana Esperantista Ligo Internacia, Ligue espérantiste chrétienne internationale, prières, cantates, conférences, concerts.

polnickypavel@seznam.cz

20 - 22 juillet

 **Nitra Slovaquie**

20<sup>e</sup> IMEK

Conférence Internationale de Médecine.

Thème : médecine et mondialisation. De quels médecins a besoin l'époque d'aujourd'hui ?

umea@uea.org

23 - 30 juillet

 **Nitra Slovaquie**

45<sup>e</sup> Petit Congrès international des Enfants et des Jeunes

Rencontre entre enfants et adolescents.

infana.kongreseto@gmail.com

25 juillet

 **Bratislava Slovaquie**

CEIF 2016

Interreligia forumo en Centra Eŭropo, Forum interreligieux d'Europe Centrale.

info@parlament2017.sk

23 - 30 juillet

 **Nitra Slovaquie**

101<sup>e</sup> Congrès Universel

En Slovaquie à Nitra.



Samedi 23. Ouverture à 9 h. Comité de l'UEA.

Libro servo (tous les jours sauf mercredi).

Mouvement équitable Soirée pour se connaître.

Dimanche 24. Inauguration à 10 h.

Inauguration de IKU/AIS. Thème du Congrès.

Cours de conversation. Slovaque express.

tchèque express. Soirée nationale.

Lundi 25. Conférences IKU. Cours

Paroligaj. lundi éducatif. Service

ocuménique. théâtre. Banquet. Bal.

Mardi 26. Cours de conversation. Journée

de l'apprentissage. conférences IKU. Thème

du Congrès. Le Conseil répond. Slovaque et

tchèque express. Performance du pays. Réseau

délégué. Société Zamenhof. Théâtre.

Mercredi 27. Excursions toute la journée.

Jeudi 28. Livres de l'année. conférences

IKU. Thème du Congrès. Conférence

« Espérantologie ». Championnats Beaux-arts.

Cours de conversations. Bureau Central répond.

Admission urbaine (sur invitations). Concert.

Vendredi 29. Comité de l'UEA. Conférences IKU.

Cours de conversations. Forum professionnel.

Vente aux enchères. UKs à venir. IAV.

Samedi 30. Clôture 10 h. Libro servo jusqu'à

14 h. Clôture de la conférence 14 h.

www.nitra2016.sk

# CHANSONS

## LA NIGRA AGLO'

(L'Aigle noir)

Tekstverkis Barbara  
Esperantigis Silĉjo

Intro : Fa Do Fa Do

Fa Do  
Je beltag', aŭ ĉu je iu nokt',

Solm Ré  
Apud lag', dormiĝis mi sur rok',

Sib Fa  
Tra l' ĉiel' kvazaŭ subita flagr',

Mib  
Sen origin', mirakl',

Solm Ré  
Alvenis nigra agl'

Sol Ré  
Sen rapid', streĉis flugil-egid',

Lam Mi  
Sen rapid', flugrond' en mia vid'.

Do Sol  
Apud mi, kun flugil-flustra bru',

Fa  
El la ĉiela blu'

Lam Mi  
Surteris sin la bird'.

La Mi  
Ĉe l' okul' kolor' de la ruben',

Sim Fa#  
Ĉe l' plumar' kolor' de nokta gem',

Ré La  
Ĉe l' kapeĝ' de l' rabobirda reĝ'

Sol  
Fajradis brilant',

Sim Fa#  
Briladis diamant'.

Si Fa#  
Ĉe la vang' min tuŝis bek-kaĵol'.

Do#m Sol#  
En la man', glitiĝis lia kol'.

Mi Si  
Tiam tuj rekognis mi ja ĝin,

La  
Fantom' el la pase',

Sol#4 Sol#  
Revenis ĝi je l' fin'.

La Mi  
Diru bird', ho vi, min prenu for,

Sim Fa#  
Iru ni al pasinta dekor',

Ré La  
Al memor', al mia reva jun',

Sol  
Por pluki el la lun'

Sim Fa#  
Stelojn ja, stelojn ja.

Si Fa#  
Al memor', al mia reva jun',

Do#m Sol#  
Al memor', sur blanka ŝveba nub',

Mi Si  
Al memor', lumigant' de la sun',

La  
Elfarant' de la pluv'

Sol#4 Sol#  
Kaj font' de mira pruv'.

Réb Lab

Nigra agl', kun flugil-flustra bru',

Mibm Sib  
Flugis for al la ĉiela blu'.

Fa Do  
Je beltag', aŭ ĉu je iu nokt',

Solm Ré  
Apud lag', dormiĝis mi sur rok',

Sib Fa  
Tra l' ĉiel' kvazaŭ subita flagr',

Mib  
Sen origin', mirakl',

Solm Ré  
Alvenis nigra agl'

Sol Ré  
Je beltag', aŭ ĉu je iu nokt',

Lam Mi  
Apud lag', dormiĝis mi sur rok',

Do Sol  
Tra l' ĉiel' kvazaŭ subita flagr',

Fa  
Sen origin', mirakl',

Lam Mi  
Alvenis nigra agl'

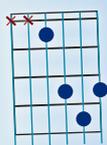
Réb Lab  
Je beltag'... je la nokt',

Mib Fa#  
Apud lag'... mi sur rok',

Do# Si  
Tra l' ĉiel'...

Si  
Sen origin', mirakl',

Sib Mib  
Alvenis nigra agl'.



## LA KONFITAJOJ

(Les Confitures)

Verkis Patrick Font  
Esperantigis Silĉjo

Do Sol  
Nu, certe via konfitaĵo

Do  
Ne aĉas al mi, tute ne!

Sol  
Mi trovas ĝin sen imitaĵo,

Do  
Bongustas la juglandan tre.

La7  
Sed estas mi amaranima

Rém  
Ĉar kun rapido de robot',

Do  
De ĉiu marmelad' avina

Sol do  
Malplenis sin la lasta pot'.

En kuirej', ĉe l' noktofino,  
Dum viv' memoros tion mi,  
Kaj la fratin', kaj la kuzino,  
Per ŝtupareto, sen konsci',  
Algrimis supren de la ŝranko

Ĉi restis ja nur unu plu;  
Min kredu, tiu nova manko  
Ŝajnados al mi kora tru'.

Sen marmelado cidonia  
Farita per avinja spert',  
Do tuta flanko familia  
Kolapsis vere sen avert'.  
Ne sentas mi la pi-fervoron  
Nek kulton por la konfitaĵ':  
Ĉar je l' mateno mian voron  
Mi plensatigas per fromaĝ'.

Sed ne plu vidi ĉe l' kulmino  
De ŝranko tiujn potojn ĉi,  
Jen do memor-atinga krimo!  
Difekto al la nostalĝi'!  
Ke la konfitaĵ-manĝul' estu  
Damnita en la famili';  
Mi kontraŭ la malŝpar' protestu  
De l' heredaĵ' avinja ĉi.

La povrulin' ne estis riĉa;  
Por ĉiam, ĉie en okul',  
Ŝi ŝajnos servistin' dediĉa  
De griza eta funkciul'.  
Ŝi sin oferis sen komparo  
Al marmelad' kun energi'  
Tial ke ŝia naskitaro  
Sopiri ĉesu ne al ŝi.

Sukeri fragon ege lerte,  
Mirtelon, frambon, kaj eĉ plu,  
Ŝi trafis tiel verve, sperte,  
En sia kaserola bru'!  
Ŝi tamen faris ne pentraĵojn  
Por nia daŭra plenadmir'.  
Sed faris ŝi nur konfitaĵojn:  
Neniu fram' por tia mir'.

Avinjo, ĉe la ŝrank', vi studis.  
Ĉu restas da la tempa or' ?  
Vi tiam per filtrilo ludis  
En dolĉa frukta bonodor'.  
Se viv' eterna estas vero,  
Ekzistas kiel via kred',  
Kolektu vi multe da beroj  
Por nia onta re-eksped'.

Do  
Kolektu vi multe da beroj  
Sol do  
Por nia onta re-eksped'.

## LA SAĜAJ PAŜOJ DE MALSAĜULO

Les pas sages d'un fou

Par Kamel ZOUAOUI

Traduction par Réinsertion Espéranto

Langue originale : russe

**N**asr Eddin Hodja est un ouléma mythique de la culture musulmane, personnage ingénu et faux-naïf prodiguant des enseignements tantôt absurdes tantôt ingénieux, qui aurait vécu en Turquie de 1208 à 1284, né à Sivrihisar et mort à Aksehir.

Sa renommée va des Balkans à la Mongolie et ses aventures sont célébrées dans des dizaines de langues, du serbo-croate au persan en passant par le turc, l'arabe, le grec, le russe et d'autres

[www.reinsertionetesperanto.com](http://www.reinsertionetesperanto.com)

## ANIMOJ EN LUDO

Par José de Jesus Campos PACHECO et Ramón Gómez GAYTÁN, bilingue espagnol-espéranto

**C'**est une pièce de théâtre pour les jeunes écrites par de jeunes auteurs cubains sur des aventures policières. Il donne une bonne idée de la situation actuelle de la jeunesse à Cuba.

81 pages, 15 x 21 cm, 12,80 €



## AMO KAJ ARTO

Par Poul DYRHOLM

Traduction Poul DYRHOLM

Langue originale : danois

**L**e livre est une combinaison entre art et introduction sur Le Troisième Testament ou de la science spirituelle de Martinus, qui se concentre sur l'art de vivre dans la perspective de plusieurs vies. Ce livre donne également des connaissances sur le sens de la souffrance, sur la capacité humaine à croire, sur la voie du développement spirituel et sur la conscience cosmique. L'auteur présente 73 peintures, qui expliquent certains principes éternels, les énergies de base de la science spirituelle. En plus des peintures, on y trouve de la méditation artistique et poétique. Le livre est pour tous ceux qui s'intéressent à l'évolution, à l'art de vivre et aux œuvres artistiques.

13 €

## L'ACCUSATIF EN ESPÉRANTO

Par André CHERPILLOD

Traduction Poul DYRHOLM

Langue originale : danois

**V**oici un nouveau livre d'étude, un dictionnaire, des informations, en français.

2 €



## LA AFERO, AL KIU VI SERVAS

Par Jurij GERMAN, Traduction Jurij FINKEL, bilingue

**C'**est le premier volume d'une trilogie extrêmement populaire dans l'Union soviétique. Le roman raconte la jeunesse du héros, son apprentissage et ses premières étapes dans sa profession.

359 pages, 14 x 22 cm, 19 €

## J'AI AIMÉ... LES PAS SAGES D'UN FOU

**A**u Festival d'Avignon en 2007, j'ai vu le spectacle Les Pas Sages d'un Fou de Kamel ZOUAOUI. Ce fut un vrai plaisir. Après le spectacle, pendant la cérémonie du thé, nous avons fait connaissance et avons parlé des aventures de Nasrédine.

Kamel est revenu chaque année au Festival ; j'ai revu plusieurs fois son spectacle, symbole de tolérance, d'amitié et d'interculturalité.

En 2013, Kamel en a publié le texte en français. Faire connaître

la richesse de son travail m'a semblé nécessaire. C'est pourquoi Réinsertion et espéranto a traduit le livre en espéranto, afin de le faire connaître au-delà des frontières.

Il s'agit d'un conte oral. Imaginez que vous vous trouvez au théâtre à Avignon. On éteint les lumières. Kamel entre en scène. Laissez sa voix vous accompagner dans le monde de Nasrédine...

Claudie DEMONGEOT





**Il existe une idée largement répandue au sein du mouvement, c'est de croire encore que l'espéranto sera un jour reconnu par les hommes politiques. La demande récurrente faite au ministre de l'Éducation Nationale d'accorder à l'espéranto le statut de langue optionnelle au baccalauréat en est un bon exemple. Sans rentrer dans les détails, nous pouvons affirmer que ce ne sera jamais le cas.**

**C'**est un peu comme la reconnaissance du vote blanc en tant que suffrage exprimé. L'un et l'autre seront imposés par le peuple français, et par lui seul, ou bien ne seront pas. Persister dans l'espoir d'une reconnaissance par nos élus relève de l'angélisme.

Songez à ce qui s'est passé avec la Société des Nations en 1922, et qui perdure depuis lors.

Ajoutons que même la circulaire de Jean ZAY n'arriva pas comme ça, parce qu'un beau matin d'octobre 1938 le ministre de l'Instruction Publique aurait été touché par la grâce. Non, tout un travail de la part des syndicats d'enseignants - autrement dit **un groupe de pression** - avait été effectué préalablement.

Autant nous sommes raisonnablement optimistes s'agissant du vote blanc, autant pour l'espéranto c'est autrement plus compliqué, pour des raisons qui tiennent d'abord au fait qu'il s'agit d'une langue.

Pour faire simple : ou bien la reconnaissance officielle de l'espéranto interviendra d'ici la fin de ce siècle (et il y a un gros travail à faire d'ici là — un travail qui n'est pas fait, parce que refusé avec obstination par les instances du mouvement — ou bien ce ne sera jamais le cas par le fait que, les générations se succédant, la place aura été prise.

**L'espéranto aurait alors échoué, parce que devenu inutile.**

Tout simplement.

Il y a donc urgence à mettre en place les conditions nécessaires à l'émergence d'un groupe de pression, lequel n'existe pas aujourd'hui. Ce sera l'objet des deux prochaines parties.

### Parlons maintenant des nouvelles technologies :

À la fin des années 1990, que n'entendait-on pas ? « *Qu'avec l'Internet on allait voir ce qu'on allait voir, que l'espéranto allait se développer, et plus vite qu'on ne le dit, que tout discours quelque peu en retrait relevait du pessimisme, ou que c'était un discours négatif, etc.* »

Vraiment?

Mais qu'en est-il de cette « *nouvelle vague* » ? Où sont-ils donc tous ces prétendus internautes apprenant en masse la langue internationale espéranto ?

Alors que près de vingt ans ont passé, force est de constater qu'on ne les voit jamais, tant dans les congrès, que dans les stages. Ils ne fréquentent pas les clubs locaux, ils ne s'abonnent pas aux revues, n'achètent pas de livres, et même ils ne votent pas pour EDE...

Et quand on fait une manif à Paris (style panthéonisation de Jean ZAY), ils sont aux abonnés absents.

À propos de **EDE** (Europe Démocratie Espéranto), voilà une excellente initiative née de la volonté d'un homme, Christian GARINO, et soutenue dès le départ, contre vents et marées, par une poignée d'espérantistes français. Une idée qui reste encore incomprise de beaucoup trop d'espérantistes, tout simplement parce

que **EDE ne fait pas ce travail nécessaire d'explication quant à son opportunité.**

Rappelons que **EDE** n'est pas une association, mais un parti politique, qui a pour vocation de mettre la question de l'espéranto sur la scène politique au niveau européen, et pour cela il se présente aux élections européennes. Et avec un vrai programme, SVP !

Les choses étant ce qu'elles sont, soyons honnêtes, **EDE** nous déçoit. Ce parti semble s'aligner sur les méthodes employées par **Espéranto France**.

Faut-il s'en étonner quand on sait que certains sont aux commandes des deux structures : **Espéranto France** et **EDE France**. Ah, le cumul des mandats... !

En clair, **EDE France est un parti politique français qui ne fait pas de politique** : aucun travail sur le terrain, aucune volonté de s'afficher publiquement, hormis quelques communiqués sur l'Internet dont la qualité est indéniable, certes, mais pour lesquels il serait aisé de prouver que leur effet est comparable à celle d'une bouteille jetée à la mer... Et surtout, toute action d'envergure est systématiquement écartée.

**EDE** va même jusqu'à refuser de mettre en œuvre des résolutions pourtant votées par son Assemblée Générale !

Et tout cela parce qu'une petite minorité au sein des instances dirigeantes peut à elle seule tout bloquer. Dans ces conditions, **EDE** entravée ne fait plus que du gagne-petit.

Il en résulte une visibilité nulle dans l'opinion et un vieillissement des cadres, ce qui condamne à brève échéance l'existence de **EDE**. Hélas.

Toujours à propos des nouvelles technologies, dans son numéro de décembre 2015, l'**UEA** fait ses choux gras avec **Duolingo**. Il s'agit d'une application téléchargeable sur son mobile ou

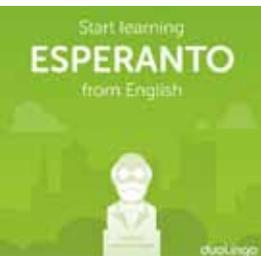
*L'un et l'autre seront imposés par le peuple*



sa tablette afin de «pouvoir apprendre les langues».

Cette application a été adaptée à l'espéranto en avril 2015 par un Américain, Chuck SMITH.

<https://incubator.duolingo.com/>



### Il y a trois niveaux :

**Phase 1** : elle correspond en gros à l'inscription des élèves intéressés et à la recherche de correcteurs éventuels.

**Phase 2** : début des leçons proprement dites : on parle de version test.

**Phase 3** : programme complet de cours dans la langue choisie (une trentaine d'heures de travail...)

Examinons les faits au 29 janvier 2016 pour l'espéranto :

275 000 élèves anglophones, pour 10 correcteurs... (phase 2)

0 élève hispanophone, pour 3 correcteurs déjà disponibles. (phase 1)

0 élève francophone, et aucun correcteur proposé, tout comme pour les lusophones, germanophones, italophones, russophones, sino-phones, etc.

Et tout ça nous a valu deux pages entières plus la page de couverture de la revue *Esperanto* de décembre 2015 !

Il y a bien d'autres revues qui s'enthousiasment pour cette affaire. Il est vrai qu'il est écrit sur le site de *Duolingo* :

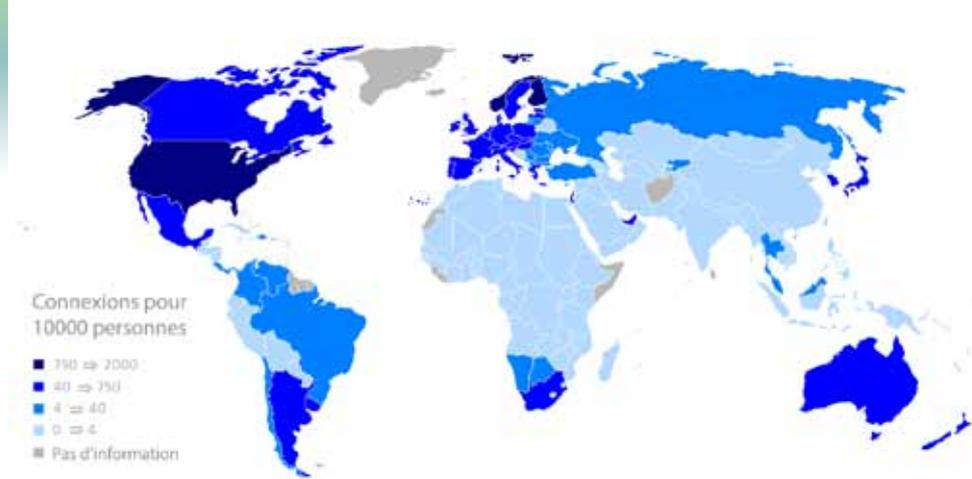
<https://www.duolingo.com/effectiveness-study>

«L'étude a montré qu'une personne [francophone] sans aucune connaissance d'espagnol nécessite entre 26 et 49 heures (soit 34 heures en moyenne) pour couvrir l'équivalent du premier semestre d'un cours d'espagnol à l'université.»

Passons.

Or, il ne s'agit que d'un outil, à ranger aux côtés d'autres applications pour téléphone mobile et qui ne donnera pas grand-chose pour l'espéranto. Et certainement pas des *kapablec-niveluloj*...

On peut même parier que des organismes commerciaux comme l'institut *Wall Street English* peuvent



dormir sur leurs deux oreilles et n'ont aucune crainte à avoir quant à la concurrence que pourraient leur faire de telles amusettes s'agissant de l'anglais (des millions d'élèves inscrits) ou de toute autre langue. *Duolingo* ne relève certainement pas de ce qu'on pourrait appeler l'«ubérisation» des cours de langues... L'ubérisation étant la dernière trouvaille de l'oligarchie pour réduire le droit des salariés par leur mise en concurrence...

Cela étant dit peut-on espérer de meilleurs résultats que ceux obtenus par des sites internet autrement plus anciens comme *esperanto.net*, *lernu*, *ikurso*, etc. ?

Que l'on nous comprenne bien : ces sites internet ont le mérite d'exister. **Mais ce qui manque, c'est tout un travail préparatoire, donc en amont**, qui lui n'est jamais fait **parce que le mouvement espérantiste ne veut pas en entendre parler.**

On dit aussi que sur les réseaux sociaux il y aurait «quelques dizaines de milliers de gens intéressés par l'espéranto».

Soit. Mais à quoi servent-ils, tous ces gens-là, si on ne les voit jamais ? Bien entendu, nous ne nions pas que des élèves puissent s'inscrire en ligne, mais il est probable que beaucoup s'arrêtent en cours de route. Et pour des raisons bien réelles, et qu'il faut avoir à l'esprit, lesquelles se résument ainsi : l'utilité nulle de l'espéranto pour gagner sa vie.

**Il y a donc également un travail en aval à faire.**

Or, si on fait un **micro-trottoir auprès des jeunes de moins de 35 ans** dans n'importe quelle ville

française — précisons que cette tranche d'âge est à 99 % présente sur les réseaux sociaux — eh bien, à la question toute simple : «l'espéranto : qu'est ce que c'est ?», **80 % des gens interrogés sont incapables de répondre correctement.**

Morceaux choisis :

«ça évoque l'espoir, l'espérance...»

«c'est un mot espagnol... ?»

«c'est un courant musical... ?»

«je ne sais pas.»

Curieusement, ce sujet n'est jamais traité dans les revues espérantistes.

Tout le monde fait comme si...

Tout le monde ?

Non, une revue espérantiste dirigée par une irréductible rédactrice résiste encore et toujours à l'envahisseur, qu'est cette pensée unique, cette posture du déni. Et la vie n'est pas facile pour les garnisons de celles et ceux qui ne veulent pas voir les choses en face et qui n'ont aucun argument à opposer à ce qui vient d'être écrit. Par Toutatis, par Belenos, par Belisama, que le ciel nous tombe sur la tête si ce que nous avons écrit ici est faux !

### À quoi servent-ils ?

Enfin, que dire de l'Internet, sinon qu'il a grandement amélioré la

communication interne en reliant les espérantistes entre eux.

Son efficacité sur le plan de la diffusion de la langue est négligeable.

Nous allons maintenant proposer ces fameuses pistes de réflexion — ces voies nouvelles refusées jusqu'à présent — afin de réveiller la belle endormie : la langue internationale espéranto.

... à suivre

Thierry SALADIN

# PRÉVENTION DES VIOLENCES



**Utilisons l'espéranto pour contribuer à créer des alliances entre humanistes de tous pays ! C'est un des principaux buts de l'association « Les Amis de Wangari Maathai et des Bâtisseurs de Paix »**

**R**édigé en français, espéranto (et un peu en anglais), le site de l'association a pour but de mettre à disposition tout document pouvant contribuer à faire davantage connaître la personnalité, les engagements, les réalisations de Wangari MAATHAI (1940-2011) qui a organisé la plantation de 47 millions d'arbres, milité pour la défense des droits de la femme et de l'être humain et la démocratisation...

Il fait connaître d'autres bâtisseurs de Paix, comme Jean JAURÈS, n'ayant agi que par des moyens non-violents.

Le superbe film Taking Root (Prendre racine) qui retrace l'épopée de Wangari MAATHAI est visible gratuitement en 12 langues, sous-titré en espéranto sur le site indiqué.

Actuellement une campagne de soutien aux défenseurs des forêts et aux associations qui reboisent est en cours.

Une autre campagne aussi très importante débute et nous comptons sur les *samideanoj* pour nous aider à la faire connaître dans un maximum de pays, à l'amplifier la prévention des violences.

## Causes des violences et actions de prévention souhaitables

Les expériences de MILGRAM, effectuées dans plusieurs pays, ont prouvé que 60 à 70 % des citoyens de tous milieux sont capables de torturer (parfois jusqu'à la mort...) des innocents, qui n'avaient commis aucun mal contre eux... et ceci uniquement par « soumission à une autorité reconnue supérieure »...

Alice MILLER, Olivier MAUREL et bien d'autres chercheurs ont démontré que les plus grands *monstres* de l'histoire (Hitler, Staline...) n'ont jamais bénéficié d'un amour incondi-

tionnel de qui que ce soit : bien au contraire, ce furent les coups, les humiliations, le mépris qui ont développé en eux une soif de revanche, en apprenant à mentir effrontément, en flattant, en manipulant, etc. Comme ils avaient certaines capacités d'orateur, ils ont réussi à entraîner dans leurs folies des millions d'être humains, engendrant d'innombrables souffrances.

## Agir contre la violence

Il est plus que jamais indispensable d'étudier toutes les causes des violences ; de s'attaquer à leurs causes - humiliations, coups, mauvais traitements, subis dès le plus jeune âge par une majorité d'enfants...

Pour en finir avec elles, il nous semble indispensable :

- de s'informer auprès des associations les plus objectives sur les vraies causes des violences qui concernent les enfants, les

## Association à propos de la violence

- OVEO (Observatoire des violences éducatives ordinaires)

[www.oveo.org](http://www.oveo.org)

## Médias indépendants

Médiapart, Reporterre, la revue Silence, l'âge de faire, Rue 89, etc.

## Film L'odyssée de l'empathie

[www.odysee-de-l-empathie.com/](http://www.odysee-de-l-empathie.com/)

femmes, les animaux, etc., et sur les actions efficaces de prévention auprès de médias dits « alternatifs », plus objectifs, indépendants des multinationales, des groupes de pression qui ont intérêt à ce que ces violences augmentent...

- de créer dans chaque département des « collectifs d'humanistes autonomes et solidaires » constitués de représentants d'associations de promotion des Droits des Enfants, des Femmes, des Êtres vivants en général, de la Nature...

Ces collectifs pourraient organiser régulièrement (par exemple une fois par mois, en tournant dans les principales villes du département), des « Fêtes de la Fraternité » avec présentation sous forme de chansons, de sketches, de mimes, etc., des actions efficaces de prévention des violences.

Des groupes de paroles devraient pouvoir permettre à certains d'exprimer leur doute, voire leur opposition sur un ou plusieurs des principes de communications non-violentes prônés par ces « collectifs d'humanistes ».

Un film très émouvant, l'Odysée de l'empathie, présente une grande partie des causes des terribles souffrances infligées à tant d'enfants ! En France, DEUX enfants meurent sous les coups tous les jours !

N'importe qui peut programmer une projection publique à « prix libre »

La mise en pratique de ces principes est possible, la preuve page suivante... 

*étudier toutes les causes des violences*



# ESPÉRANTO EN TARN-ET-GARONNE



**Dans les années 90, Nicole anime des ateliers d'espéranto au Foyer Villebourbon à Montauban. Pour des raisons personnelles, Nicole cesse ses ateliers et nous n'entendons plus parler d'espéranto dans notre département jusqu'en 2008, date à laquelle Daniel participe au concours international d'affiches sur les droits de l'enfant organisé par les Francas.**

**S**on affiche «*La rajtoj de la infanoj estas universalaj*» écrite en plusieurs langues fut lauréate du concours 2008.

La même année, Daniel animait un atelier «droit à transmettre et à recevoir des informations», atelier de découverte de l'espéranto.

Il ne manquait aucune occasion pour promouvoir l'espéranto mais son action restait du domaine confidentiel...

Début 2015, il propose à l'association départementale des Francas de Tarn-et-Garonne, une action en faveur de l'espéranto d'abord intitulée «Parlons espéranto» puis «Éducation à la non-violence et à la paix avec l'espéranto». Proposition acceptée avec enthousiasme par le Bureau de l'association.

C'est alors qu'eut lieu la rencontre du siècle (bon ! J'exagère un peu !). Françoise qui venait d'arriver dans la région avait la ferme intention de partager cette langue

qu'elle parle en famille, avec ses amis, en France et dans les nombreux pays qu'elle visite. Ils ne purent que se rencontrer.

De cette rencontre est né un projet compatible avec l'attente de chaque association : l'association départementale des Francas et l'association *Désir d'Apprendre*.

Les objectifs : S'initier à la langue espéranto, apprendre à dialoguer, entrer en relation avec des correspondants d'autres pays dans le monde.

Le public : les enfants des centres de loisirs affiliés aux Francas, les jeunes des associations locales. Pour faire entendre la voix de l'espéranto le public est élargi aux adultes.

En septembre 2015, ils animent un atelier hebdomadaire espéranto à Montauban et un à Albi. En partenariat avec l'association *Box Relais* un atelier hebdomadaire espéranto voit le jour à Nègrepelisse.

## Droit à transmettre et à recevoir des informations

Dans le même temps, Kheira, animatrice du centre de loisirs de Finhan « les enfants d'abord » anime un atelier BD. Une BD sur le vivre ensemble et le respect des règles de vie et qui sera envoyée à des enfants du monde. Une BD qui sera traduite en espéranto... par Françoise !

Un travail considérable durant l'année 2015-2016 effectué par Françoise : ateliers de découverte de l'espéranto, recherche de correspondants (23 groupes d'enfants dans 18 pays), interventions auprès des enfants des groupes de Cindy (projet de chanson en espéranto) et Kheira (projet de BD et correspondance en espéranto), jeux d'animation et jeux sportifs tout en espéranto, réalisation d'un grand panneau (carte du monde avec toutes les photos des correspondants), réalisation d'une petite vidéo de leur chanson qui a été envoyée aux correspondants, échange avec une classe de Taïwan de récits illustrés et écrits par les enfants et de cadeaux réalisés par les enfants.

### outils d'initiation à l'espéranto

<http://reseauxesperanto82.jimdo.com/>

De son côté, Daniel crée des outils téléchargeables pour s'initier à l'espéranto –Travail qui va en s'étoffant et attire l'attention de professeurs d'espéranto dans d'autres pays-. Françoise est toujours à ses côtés pour les corrections et ses encouragements...

Lors des manifestations sur les droits de l'enfant organisés par les Francas, Daniel ne manque pas d'animer un atelier «Éducation à la non-violence et à la paix avec l'espéranto».

À la rentrée scolaire prochaine, le centre de loisirs «l'Aile Réalvilloise» envisage de créer deux ateliers espéranto... qu'animerait Daniel

Daniel LACROZE-MARTY  
& Françoise NOIREAU.

# ALLÉE DE L'ESPÉRANTO



**L'action des espérantistes n'est pas toujours visible, aussi quand ils obtiennent un succès, il est de bon ton de le crier dans l'allée...**

**A**lice RICHARD et Florian CÉZARD, deux jeunes espérantistes du groupe de Montpellier, dévoilent la plaque «Allée de l'Espéranto», donnant le signal de la manifestation.

Serge EYSSERIC, responsable du Club Espéranto à Montferrier, prononce quelques mots :

« Monsieur le Maire de Montferrier, Madame la Présidente de l'Association Aqueduc, chers amis espérantistes et espérantophiles,

Nous sommes réunis aujourd'hui en ce lieu pour accompagner un événement, certes mineur à l'échelle planétaire, mais

*la municipalité  
soucieuse d'aider  
la vie associative*

*qui nous tient à cœur au niveau local : la naissance officielle d'un Z.E.O. dans la commune de Montferrier.*

*Je rappelle que les **Zamenhof-aj Esperantaj Objektoj** désignent toutes sortes de références en rapport avec*

*l'espéranto : noms de rues, de statues, d'hôtels, de rivières, d'immeubles, d'îles, d'astéroïdes, de satellites... Il y en a des milliers et des milliers à travers le Monde.*

*Ici tout commence il y a une dizaine d'années, lors de la création du Club Espéranto dans la grande association Aqueduc à Montferrier. Celui-ci va, sans problème, recruter des adeptes et rapidement trouver sa place parmi une vingtaine d'autres clubs, aux activités très éclectiques.*

*Nous avons bénéficié des facilités offertes par la municipalité, soucieuse d'aider la vie associative locale, afin que notre village ne se cantonne pas au rôle de village d'ortoir, à côté de Montpellier, ville particulièrement riche en activités culturelles de toutes sortes.*

*Notre Club, en collaboration avec le Centre Culturel Espéranto de Montpellier, a multiplié les activités et les échanges avec des espérantistes de nombreux pays : Lituanie, Pologne, Brésil, Ukraine, Chine, Russie, Japon, Grande Bretagne, Italie... avec chaque fois un réel enrichissement mutuel. Je me souviens, en particulier, d'une réception dans une salle municipale, où Sinjoro MUKUNDA, espérantiste*

*Népalais, avait échangé, dans une joyeuse ambiance, des cadeaux avec notre Maire, Monsieur FRAYSSE.*

*Il était donc logique qu'à l'occasion de la création de nouvelles voies dans un lotissement à Montferrier, nous formulions la demande d'attribuer le nom de Espéranto à l'une d'elles. Monsieur le Maire et le Conseil Municipal ont accédé à notre proposition et nous avons le plaisir aujourd'hui de nous réunir devant le panneau «Allée de l'Espéranto» pour officialiser sa naissance.*

*Il me reste à formuler le souhait que cette manifestation puisse se reproduire dans de nombreux autres lieux.»*

Gilles, Président de la Fédération Régionale d'Espéranto, a ensuite pris la parole.

Le Maire, Monsieur FRAYSSE, à son tour, prononce quelques mots qui montrent qu'il connaît assez bien les problèmes de la langue. Une image en particulier se révèle intéressante : il évoque le fait que tous les musiciens au monde écrivent et lisent leur musique dans le même langage ! Qu'en est-il ainsi des hommes d'origines et de cultures diverses pour exprimer leurs idées ?

Enfin la manifestation se termine par un apéritif convivial, qui commence par un retentissant départ de bouchon d'une bouteille sur l'étiquette de laquelle on peut lire «ESPERANTO». (Ce vin pétillant est élaboré en Catalogne, et consommé, toujours avec modération, sous l'appellation **Ĉampanjo**, lors de la Semaine Internationale Catalane d'Espéranto).

Un petit plus : à la fin de la manifestation, Monsieur le Maire a remis à Serge EYSSERIC la médaille de Citoyen d'Honneur de la ville de Montferrier. Cette distinction appartient aussi à tous les espérantistes du Club Espéranto de Montferrier et du Centre Culturel Espéranto de Montpellier 🇫🇷



**L'espéranto, la Langue Internationale, est une belle réussite linguistique et effectivement la diffusion de l'espéranto n'est pas une réussite.**

**M**ais, quels sont les facteurs qui empêchent la diffusion ? Difficile pour moi d'analyser tous les paramètres et je ne suis pas certain qu'il y ait une personne dans le mouvement qui sache vraiment.

Le problème est multi-factoriel et selon moi les facteurs les plus importants sont :

- Au cours du 20<sup>e</sup> siècle **l'anglo-américain s'est imposé** comme langue internationale.

- Les idéaux internes de la langue (amitié entre les peuples, ouverture au monde) sont en perte de vitesse partout. **L'individualisme forcené** est le grand gagnant des décennies de crises.

- Suite aux 2 premiers points évoqués ci-dessus, **nos responsables politiques** en France de gauche comme de droite et surtout les technocrates qui règnent en maîtres dans les ministères ont choisi leur camp : celui du tout anglais et cela **depuis les années 50 avec le début de l'enseignement de l'anglais en masse.**

- En résumé : les puissances anglo-américaines ont réussi à imposer l'anglais avec l'aide de leurs vassaux (dont la France) et ces vassaux sont les gardiens du temple du tout anglais en ayant fait du **bourrage de crâne** auprès de leurs opinions publiques via les médias.

Nous sommes, nous espérantistes, devant un mur très épais et très haut d'idées largement partagées par une immense majorité de nos concitoyens et cela est valable également dans les autres pays européens et ailleurs dans le monde.

**Que faire ?**

Il n'y a à mon avis qu'une seule solution : c'est d'avancer nos pions petit à petit, d'essayer de

**construire des projets qui tiennent la route**, de tailler notre chemin. Certes ce n'est pas une solution très facile et très fructueuse à court terme. Il nous faut aussi coordonner nos forces, nous concerter pour voir ce qui peut marcher et ce qui ne marche pas et nous concentrer sur ce qui marche pour essayer de généraliser un tant soit peu.

*Construire des projets qui tiennent la route*

**Des exemples**

**- le service civique**

L'association *Espéranto développement* 45 a embauché en 2015 un service civique pour des activités périscolaires en espéranto dans une école, le montage d'une exposition... Le centre culturel d'espéranto de Toulouse en a embauché 2, en 2015, et se met en lien avec d'autres associations pour en embaucher d'autres.

**- Le bac blanc de Didier** JANOT

Didier essaie d'organiser pour 2016 et moi je vais essayer d'emboîter le pas pour 2017.

**- le projet Ekparolu !**

Monté par Katalin KOVATS sur le site Edukado.net. Le principe est simple : faire parler les personnes qui ont récemment appris la langue espéranto et les faire progresser

Il y a certainement beaucoup d'autres projets très intéressants dans les associations...

**À nous de les faire vivre** en faisant tout notre possible pour nous concerter en France et dans le monde.

Travaillons ENSEMBLE !

Rencontrons-nous !

Partageons nos idées et nos pratiques... 

*D'après Jean-Claude ROY*

**U**n petit coucou de la Vendée pour vous féliciter pour la revue, de sa qualité. Votre super travail contribue à la diffusion et aux idéaux de paix et de fraternité de l'Espéranto.

*Claudie DEMONGEOT*

**L**a revuo estas interesa, precipe artikolo pri esperantista movado. Sed, kompreneble, kritikoj estas pli facilaj ol novaj proponoj.

*Monique RAURICH*

**M**erci à tous pour la revue que j'apprécie : thèmes variés, présentation, couleurs, tout est agréable.

Malheureusement, en ce qui concerne l'avenir de l'Espéranto, je suis totalement d'accord avec Thierry SALADIN et je suis triste car j'aime l'espéranto.

Les instances nationales françaises et internationales n'ont pas su mesurer, s'adapter et agir face aux rapides changements de la société depuis 40 ans. Nous étions 25 dans mon cours dans les années 50. Maintenant, c'est zéro dans le club de Romans.

*Et l'anglais a tout envahi.*

Les espérantistes français sont vieillissants, des associations meurent et pas de remplacement.

Une dynamique nationale, internationale, aurait dû être mise en place par les responsables pour accueillir les jeunes générations innovante. Ce fut le contraire même (Kristian GARINO, Thierry SALADIN).

Les associations régionales font ce qu'elles peuvent. Il semble que dans leur « tour d'ivoire » les responsables ne se rendent pas compte de la réalité ! Dommage ! Dommage pour l'Espéranto.

Espérons que les remèdes annoncés par Thierry SALADIN dans les prochaines revues soient envisageables.

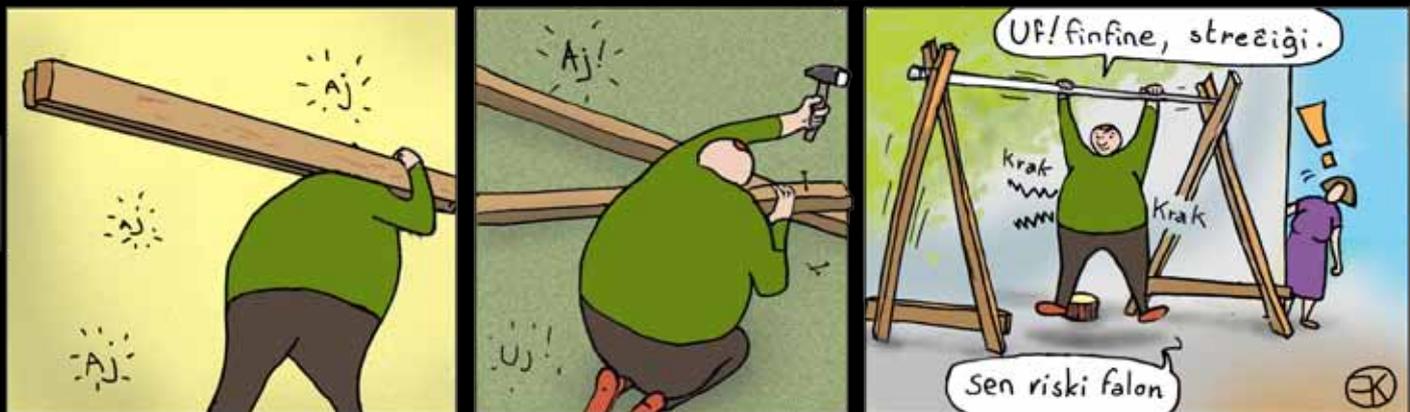
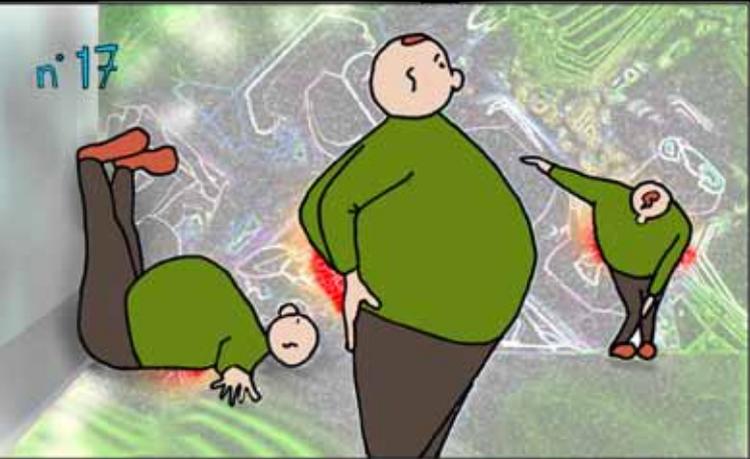
*Monique FILLAT*



# Tieno kaj Aneta n°17



## DORSDOLORO



TRADUCTION :

I TIENO ET ANETA N°17

MAL DE DOS

- II - Salut, Aneta !  
- Salut, Que puis-je faire pour toi ?
- III - J'ai besoin de tes poutres qui sont dans la cour.
- IV - D'accord.  
- Prends-les.  
- Mais c'est pour quoi faire ?  
- C'est parce que j'ai mal au dos.

- V - Es-tu certain que c'est bon pour ton dos ?
- VI - Mon médecin me l'a conseillé.
- X - Ouf ! Enfin, se suspendre  
- sans risquer de tomber.